

Baruch - Chapter 1

1 Et haec verba libri quae scripsit Baruch filius Neeri filius Maasei filii Sedechiae filii Sedei filii Helchiae in Babylonia

2 in anno quinto in septima die mensis in tempore quo ceperunt Chaldei Hierusalem et succenderunt eam igni

3 et legit Baruch verba libri huius ad aures Iechoniae filii Ioachim regis Iuda et ad aures universi populi venientis ad librum

4 et ad aures potentium filiorum regum et ad aures presbyterorum et ad aures populi a minimo usque ad magnum eorum omnium habitantium in Babylonia ad flumen Sudi

5 qui audientes plorabant et ieiunabant et orabant in conspectu Domini

6 et collegerunt pecuniam secundum quod potuit uniuscuiusque manus

7 et miserunt in Hierusalem ad Ioachim filium Helchiae filii Salom sacerdotem et ad sacerdotes et ad omnem populum qui inventi sunt cum eo in Hierusalem

8 cum acciperet vasa templi Domini quae ablata fuerant de templo revocare in terram Iuda decima die illius sivan vasa argentea quae fecit Sedechias filius Iosiae rex Iuda

9 posteaquam cepisset Nabuchodonosor rex Babylonum Iechoniam et principes et vinctos et potentes et populum terrae ab Hierusalem et duxit eos in Babyloniam

10 et dixerunt ecce misimus ad vos pecunias de quibus emite holocaustomata et tus et facite manna et offerte pro peccato ad aram Domini Dei nostri

11 et orate pro vita Nabuchodonosor regis Babyloniae et pro vita Balthasar filii eius ut sint dies ipsorum sicut dies caeli super terram

12 et det Dominus virtutem nobis et inluminet oculos nostros ut vivamus sub umbra Nabuchodonosor regis Babyloniae et sub umbra Balthasar filii eius et serviamus eis multis diebus et inveniamus gratiam in conspectu eorum

13 et pro nobis ipsis orate ad Dominum Deum nostrum quia peccavimus Domino Deo nostro et non est aversus furor eius a nobis usque in hunc diem

14 et legite librum istum quem misimus ad vos recitari in templo Domini in die sollemni et in die oportuno

15 et dicetis Domino Deo nostro iustitia nobis

1 And these are the words of the book, which Baruch the son of Nerias, the son of Maasias, the son of Sedecias, the son of Sedei, the son Helcias, wrote in Babylonia.

2 In the fifth year, in the seventh day of the month, at the time that the Chaldeans took Jerusalem, and burnt it with fire.

3 And Baruch read the words of this book in the hearing of Jechonias the son of Joakim king of Juda, and in the hearing of all the people that came to hear the book.

4 And in the hearing of the nobles, the sons of the kings, and in the hearing of the ancients, and in the hearing of the people, from the least even to the greatest of them that dwelt in Babylonia, by the river Sedi.

5 And when they heard it they wept, and fasted, and prayed before the Lord.

6 And they made a collection of money according to every man's power.

7 And they sent it to Jerusalem to Joakim the priest, the son of Helcias, the son of Salom, and to the priests, and to all the people, that were found with him in Jerusalem:

8 At the time when he received the vessels of the temple of the Lord, which had been taken away out of the temple, to return them into the land of Juda the tenth day of the month Sivan, the silver vessels, which Sedecias the son of Josias king of Juda had made,

9 After that Nabuchodonosor the king of Babylon had carried away Jechonias, and the princes, and all the powerful men, and the people of the land from Jerusalem, and brought them bound to Babylon.

10 And they said: Behold we have sent you money, buy with it holocausts, and frankincense, and make meat offerings, and offerings for sin at the altar of the Lord our God:

11 And pray ye for the life of Nabuchodonosor the king of Babylon, and for the life of Balthasar his son, that their days may be upon earth as the days of heaven:

12 And that the Lord may give us strength, and enlighten our eyes, that we may live under the shadow of Nabuchodonosor the king of Babylon, and under the shadow of Balthasar his son, and may serve them many days, and may find favour in their sight.

13 And pray ye for us to the Lord our God: for we have sinned against the Lord our God, and his wrath is not turned away from us even to this day.

14 And read ye this book, which we have sent to you to be read in the temple of the Lord, on feasts, and proper days.

15 And you shall say: To the Lord our God belongeth justice, but to us confusion of our

autem confusio faciei nostrae sicut dies haec
omni Iuda et habitantibus in Hierusalem

16 regibus nostris et principibus nostris
sacerdotibus nostris et prophetis nostris et
patribus nostris

17 peccavimus ante Dominum nostrum et non
credidimus diffidentes in eum

18 et non fuimus subiectibiles illi et non
obaudivimus vocem Domini Dei nostri ut
ambularem in mandatis eius quibus dedit nobis

19 a die qua eduxit patres nostros de terra
Aegypti usque in hunc diem eramus incredibiles
ad Dominum Deum nostrum et dissipati
recessimus ne audiremus vocem ipsius

20 et adhererunt nobis mala multa et
maledictiones quae constituit Dominus Moysi
servo suo qui eduxit patres nostros de terra
Aegypti dare nobis terram fluentem lac et mel
sicut hodierna die

21 et non audivimus vocem Domini Dei nostri
secundum omnia verba prophetarum quos misit
ad nos

22 et abivimus unusquisque in sensum cordis
nostri maligni operari diis alienis facientes mala
ante oculos Domini Dei nostri

face: as it is come to pass at this day to all Iuda,
and to the inhabitants of Jerusalem,

16 To our kings, and to our princes, and to our
priests, and to our prophets, and to our fathers.

17 We have sinned before the Lord our God, and
have not believed him, nor put our trust in him:

18 And we were not obedient to him, and we
have not hearkened to the voice of the Lord our
God, to walk in his commandments which he
hath given us.

19 From the day that he brought our fathers out
of the land of Egypt, even to this day, we were
disobedient to the Lord our God: and going
astray we turned away from hearing his voice.

20 And many evils have cleaved to us, and the
curses which the Lord foretold by Moses his
servant: who brought our fathers out of the land
of Egypt, to give us a land flowing with milk and
honey, as at this day.

21 And we have not hearkened to the voice of
the Lord our God according to all the words of
the prophets whom he sent to us:

22 And we have gone away every man after the
inclinations of his own wicked heart, to serve
strange gods, and to do evil in the sight of the
Lord our God.

Baruch - Chapter 2

1 Propter quod statuit Dominus Deus noster
verbum suum quod locutus est ad nos et ad
iudices nostros qui iudicaverunt in Israhel et ad
reges nostros et ad principes nostros et ad
omnem Israhel et Iuda

2 ut adduceret Dominus super nos mala magna
quae non sunt facta sub caelo quemadmodum
facta sunt Hierusalem secundum quae scripta
sunt in lege Moysi

3 ut manducaret homo carnes filii sui et carnes
filiae suae

4 et dedit illos sub manus regum omnium qui
sunt in circuitu nostro in inproperium et in
desolationem et in omnibus populis quo nos
dispersit Dominus

5 et facti sumus subtus et non supra quia
peccavimus Domino Deo nostro non obaudiendo
vocem ipsius

6 Domino Deo nostro iustitia nobis autem et
patribus nostris confusio faciei sicut dies haec

7 quae locutus est Dominus super nos omnia
mala haec quae evenerunt super nos

8 et non sumus deprecati faciem Domini Dei
nostri ut reverteremur unusquisque nostrum a
viis nostris pessimis

9 et vigilavit Dominus in malis et adduxit ea
super nos quia iustus est Dominus in omnibus
operibus suis quae mandavit nobis

1 Wherefore the Lord our God hath made good
his word, that he spoke to us, and to our judges
that have judged Israel, and to our kings, and to
our princes, and to all Israel and Iuda:

2 That the Lord would bring upon us great evils,
such as never happened under heaven, as they
have come to pass in Jerusalem, according to the
things that are written in the law of Moses:

3 That a man should eat the flesh of his own son,
and the flesh of his own daughter.

4 And he hath delivered them up to be under the
hand of all the kings that are round about us, to
be a reproach, and desolation among all the
people, among whom the Lord hath scattered us.

5 And we are brought under, and are not
uppermost: because we have sinned against the
Lord our God, by not obeying his voice.

6 To the Lord our God belongeth justice: but to
us, and to our fathers confusion of face, as at this
day.

7 For the Lord hath pronounced against us all
these evils that are come upon us:

8 And we have not entreated the face of the
Lord our God, that we might return every one of
us from our most wicked ways.

9 And the Lord hath watched over us for evil, and
hath brought it upon us: for the Lord is just in all
his works which he hath commanded us:

- 10** et non audivimus vocem ipsius ut iremus in praeceptis Domini quae dedit ante faciem nostram
- 11** et nunc Domine Deus Israel qui eduxisti plebem tuam de terra Aegypti in manu valida et in signis et in prodigiis et in virtute tua magna et in brachio excelso et fecisti tibi nomen sicut dies iste
- 12** peccavimus impie egimus inique gessimus Domine Deus noster in omnibus iustitiis tuis
- 13** avertatur ira tua a nobis quia derelicti sumus pauci inter gentes ubi dispersisti nos
- 14** exaudi Domine preces nostras et orationes nostras et educ nos propter te et da nobis invenire gratiam ante faciem eorum qui nos abduxerunt
- 15** ut sciat omnis terra quia tu es Dominus Deus noster et quia nomen tuum invocatum est super Israel et super genus ipsius
- 16** respice Domine de domo sancta tua in nos et inclina aurem tuam et audi
- 17** aperi oculos tuos et vide quia non mortui qui sunt in inferno quorum spiritus acceptus est a visceribus suis dabunt honorem et iustificationem Domino
- 18** sed anima quae tristis est super magnitudine et incedit curva et infirmis et oculi deficientes et anima esuriens dat tibi gloriam et iustitiam Domino
- 19** quia non secundum iustitias patrum nostrorum nos fundimus misericordiam ante conspectum tuum Domine Deus noster
- 20** sed quia misisti iram tuam et furorem tuum super nos sicut locutus es in manus puerorum tuorum prophetarum dicens
- 21** sic dicit Dominus inclinate umerum vestrum et cervicem vestram et opera facite regi Babylonis et sedebitis in terra quam dedi patribus vestris
- 22** quod si autem non audieritis vocem Domini Dei vestri operari regi Babyloniae defectionem faciam de civitatibus Iuda et a foris Hierusalem
- 23** et auferam a vobis vocem iucunditatis et vocem gaudimonii et vocem sponsi et vocem sponsae et erit omnis terra sine vestigio ab inhabitantibus eam
- 24** et non audierunt vocem tuam ut operarentur regi Babyloniae et statuisti verba tua quae locutus es in manibus puerorum tuorum prophetarum ut proferrentur ossa regum nostrorum et ossa patrum nostrorum de loco suo
- 25** et ecce sunt proiecta in calore solis et in gelu noctis et mortui sunt in doloribus pessimis in fame et in gladio et in emissionem
- 10** And we have not hearkened to his voice to walk in the commandments of the Lord which he hath set before us.
- 11** And now, O Lord God of Israel, who hast brought thy people out of the land of Egypt with a strong hand, and with signs, and with wonders, and with thy great power, and with a mighty arm, and hast made thee a name as at this day,
- 12** We have sinned, we have done wickedly, we have acted unjustly, O Lord our God, against all thy justices.
- 13** Let thy wrath be turned away from us: for we are left a few among the nations where thou hast scattered us.
- 14** Hear, O Lord, our prayers, and our petitions, and deliver us for thy own sake: and grant that we may find favour in the sight of them that have led us away:
- 15** That all the earth may know that thou art the Lord our God, and that thy name is called upon Israel, and upon his posterity.
- 16** Look down upon us, O Lord, from thy holy house, and incline thy ear, and hear us.
- 17** Open thy eyes, and behold: for the dead that are in hell, whose spirit is taken away from their bowels, shall not give glory and justice to the Lord:
- 18** But the soul that is sorrowful for the greatness of evil she hath done, and goeth bowed down, and feeble, and the eyes that fail, and the hungry soul giveth glory and justice to thee the Lord.
- 19** For it is not for the justices of our fathers that we pour out our prayers, and beg mercy in thy sight, O Lord our God:
- 20** But because thou hast sent out thy wrath, and thy indignation upon us, as thou hast spoken by the hand of thy servants the prophets, saying:
- 21** Thus saith the Lord: Bow down your shoulder, and your neck, and serve the king of Babylon: and you shall remain in the land which I have given to your fathers.
- 22** But if you will not hearken to the voice of the Lord your God, to serve the king of Babylon: I will cause you to depart out of the cities of Juda, and from without Jerusalem.
- 23** And I will take away from you the voice of mirth, and the voice of joy, and the voice of the bridegroom, and the voice of the bride, and all the land shall be without any footstep of inhabitants.
- 24** And they hearkened not to thy voice, to serve the king of Babylon: and thou hast made good thy words, which thou spakest by the hands of thy servants the prophets, that the bones of our kings, and the bones of our fathers should be removed out of their place:
- 25** And behold they are cast out to the heat of the sun, and to the frost of the night: and they have died in grievous pains, by famine, and by

26 et posuisti templum in quo invocatum est nomen tuum in ipso sicut haec dies propter iniquitatem domus Israhel et domus Iuda

27 et fecisti in nobis Domine Deus noster secundum omnem benignitatem tuam et secundum omnem miserationem tuam illam magnam

28 sicut locutus es in manu pueri tui Moysi in die qua praecepisti ei scribere legem tuam coram filiis Israhel

29 dicens si non obaudieritis vocem meam ambitio haec magna et multa convertetur in minimo inter gentes quo ego dispergam illos

30 quia scio quod me non audiet populus populus est enim dura cervice et convertetur ad cor suum in terra captivitatis suae

31 et scient quoniam ego sum Dominus Deus eorum et dabo eis cor et audient aures

32 et laudabunt me in terra captivitatis suae et memores erunt nominis mei

33 et avertent se a dorso suo duro et a malignitatibus suis quia reminiscuntur viam patrum suorum qui peccaverunt in me

34 et revocabo illos in terram quam iuravi patribus illorum Abraham et Isaac et Iacob et dominabuntur eis et multiplicabo eos et non minorabuntur

35 et statuam illis testamentum alterum sempiternum ut sim illis in Deum et ipsi erunt mihi in populum et non movebo amplius populum meum filios Israhel a terra quam dedi illis

the sword, and in banishment.

26 And thou hast made the temple, in which thy name was called upon, as it is at this day, for the iniquity of the house of Israel, and the house of Juda.

27 And thou hast dealt with us, O Lord our God, according to all thy goodness, and according to all that great mercy of thine:

28 As thou spakest by the hand of thy servant Moses, in the day when thou didst command him to write thy law before the children of Israel,

29 Saying: If you will not hear my voice, this great multitude shall be turned into a very small number among the nations, where I will scatter them:

30 For I know that the people will not hear me, for they are a people of a stiff neck: but they shall turn to their heart in the land of their captivity:

31 And they shall know that I am the Lord their God: and I will give them a heart, and they shall understand: and ears, and they shall hear.

32 And they shall praise me in the land of their captivity, and shall be mindful of my name.

33 And they shall turn away themselves from their stiff neck, and from their wicked deeds: for they shall remember the way of their fathers, that sinned against me.

34 And I will bring them back again into the land which I promised with an oath to their fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, and they shall be masters thereof: and I will multiply them, and they shall not be diminished.

35 And I will make with them another covenant that shall be everlasting, to be their God, and they shall be my people: and I will no more remove my people, the children of Israel, out of the land that I have given them.

Baruch - Chapter 3

1 Et nunc Domine omnipotens Deus Israhel anima in angustiis et spiritus anxius clamat ad te

2 audi Domine et miserere quia Deus es misericors et miserere nostri quia peccavimus ante te

3 quia tu sedes in sempiternum et nos peribimus in aevum

4 Domine omnipotens Deus Israhel audi nunc orationem mortuorum Israhel et filiorum ipsorum qui peccaverunt ante te et non audierunt vocem Domini Dei sui et adglutinata sunt nobis mala

5 noli meminisse iniquitates patrum nostrorum sed memento manus tuae et nominis tui in tempore isto

6 quia tu es Dominus Deus noster et laudabimus te Domine

1 And now, O Lord Almighty, the God of Israel, the soul in anguish, and the troubled spirit crieth to thee:

2 Hear, O Lord, and have mercy, for thou art a merciful God, and have pity on us: for we have sinned before thee.

3 For thou remainest for ever, and shall we perish everlastingly?

4 O Lord Almighty, the God of Israel, hear now the prayer of the dead of Israel, and of their children, that have sinned before thee, and have not hearkened to the voice of the Lord their God, wherefore evils have cleaved fast to us.

5 Remember not the iniquities of our fathers, but think upon thy hand, and upon thy name at this time:

6 For thou art the Lord our God, and we will praise thee, O Lord:

7 quia propter hoc dedisti timorem tuum in cordibus nostris et ut invocemus nomen tuum et laudemus te in captivitate nostra quia convertemus iniquitatem patrum nostrorum qui peccaverunt ante te	7 Because for this end thou hast put thy fear in our hearts, to the intent that we should call upon thy name, and praise thee in our captivity, for we are converted from the iniquity of our fathers, who sinned before thee.
8 et ecce nos hodie in captivitate nostra sumus quo nos dispersisti in inproperium et in maledictum et in peccatum secundum omnes iniquitates patrum nostrorum qui discesserunt a te Domine Deus noster	8 And behold we are at this day in our captivity, whereby thou hast scattered us to be a reproach, and a curse, and an offence, according to all the iniquities of our fathers, who departed from thee, O Lord our God.
9 audi Israhel mandata vitae auribus percipite ut scias prudentiam	9 Hear, O Israel, the commandments of life: give ear, that thou mayst learn wisdom.
10 quid est Israhel quid est quod in terra es inimicorum	10 How happeneth it, O Israel, that thou art in thy enemies' land?
11 inveterasti in terra aliena coinquinatus es cum mortuis deputatus es cum descendentibus in infernum	11 Thou art grown old in a strange country, thou art defiled with the dead: thou art counted with them that go down into hell.
12 dereliquisti fontem sapientiae	12 Thou hast forsaken the fountain of wisdom:
13 si in via Dei ambulasses habitasses in pace sempiterna	13 For if thou hadst walked in the way of God, thou hadst surely dwelt in peace for ever.
14 discere ubi sit prudentia ubi sit virtus ubi sit intellectus ut scias simul ubi sit longiturnitas vitae et victus ubi sit lumen oculorum et pax	14 Learn where is wisdom, where is strength, where is understanding: that thou mayst know also where is length of days and life, where is the light of the eyes, and peace.
15 quis invenit locum eius et quis intravit in thesauros eius	15 Who hath found out her place? and who hath gone in to her treasures?
16 ubi sunt principes gentium et qui dominantur super bestias quae sunt super terram	16 Where are the princes of the nations, and they that rule over the beasts that are upon the earth?
17 qui in avibus caeli inludunt	17 That take their diversion with the birds of the air.
18 qui argentum thesaurizant et aurum in quo confidebant homines et non est finis acquisitionis eorum qui argentum fabricant et solliciti sunt nec est inventio operum illorum	18 That hoard up silver and gold, wherein men trust, and there is no end of their getting? who work in silver and are solicitous, and their works are unsearchable.
19 exterminati sunt et ad inferos descenderunt et alii loco eorum exsurrexerunt	19 They are cut off, and are gone down to hell, and others are risen up in their place.
20 iuvenes viderunt lumen et habitaverunt super terram viam autem disciplinae ignoraverunt	20 Young men have seen the light, and dwelt upon the earth: but the way of knowledge they have not known,
21 neque intellexerunt semitas eius neque filii eorum susceperunt eam a facie ipsorum longe facta est	21 Nor have they understood the paths thereof, neither have their children received it, it is far from their face.
22 non est audita in terra Chanaan neque visa est in Theman	22 It hath not been heard of in the land of Chanaan, neither hath it been seen in Theman.
23 filii quoque Agar qui exquirunt prudentiam quae de terra est negotiatores Merrae et Theman et fabulatores et exquisitores intellegentiae viam autem sapientiae nescierunt neque commemorati sunt semitas eius	23 The children of Agar also, that search after the wisdom that is of the earth, the merchants of Merrha, and of Theman, and the tellers of fables, and searchers of prudence and understanding: but the way of wisdom they have not known, neither have they remembered her paths.
24 o Israhel quam magna est domus Dei et ingens locus possessionis eius	24 O Israel, how great is the house of God, and how vast is the place of his possession!
25 magnus et non habet finem excelsus et immensus	25 It is great, and hath no end: it is high and immense.
26 ibi fuerunt gigantes nominati illi qui ab initio fuerunt statura magna scientes bellum	26 There were the giants, those renowned men that were from the beginning, of great stature, expert in war.

27 non hos elegit Deus neque viam disciplinae dedit illis et perierunt

28 eo quod non haberent sapientiam et perierunt propter insipientiam suam

29 quis ascendit in caelum et accepit eam et deduxit eam de nubibus

30 quis transfretavit mare et invenit illam et adduxit illam super aurum electum

31 non est qui possit scire viam eius neque qui exquirat semitas eius

32 sed qui scit universa novit eam et invenit eam prudentia sua qui praeparavit terram in aeterno tempore et replevit eam pecudibus et quadrupedibus

33 qui emittit lumen et vadit et vocavit illud et obaudit illi in tremore

34 stellae autem lumen dederunt in custodiis suis et laetatae sunt

35 vocatae sunt et dixerunt adsumus et luxerunt ei cum iucunditate qui fecit illas

36 hic Deus noster non aestimabitur alius adversus eum

37 hic adinvenit omnem viam disciplinae et tradidit illam Iacob puero suo et Israel dilecto suo

38 post haec in terris visus est et cum hominibus conversatus est

27 The Lord chose not them, neither did they find the way of knowledge: therefore did they perish.

28 And because they had not wisdom, they perished through their folly.

29 Who hath gone up into heaven, and taken her, and brought her down from the clouds?

30 Who hath passed over the sea, and found her, and brought her preferably to chosen gold?

31 There is none that is able to know her ways, nor that can search out her paths:

32 But he that knoweth all things, knoweth her, and hath found her out with his understanding: he that prepared the earth for evermore, and filled it with cattle and fourfooted beasts:

33 He that sendeth forth the light, and it goeth: and hath called it, and it obeyeth him with trembling.

34 And the stars have given light in their watches, and rejoiced:

35 They were called, and they said: Here we are: and with cheerfulness they have shined forth to him that made them.

36 This is our God, and there shall no other be accounted of in comparison of him.

37 He found out all the way of knowledge, and gave it to Jacob his servant, and to Israel his beloved.

38 Afterwards he was seen upon earth, and conversed with men.

Baruch - Chapter 4

1 Hic liber mandatorum Dei et lex quae est in aeternum omnes qui tenent eam ad vitam qui autem dereliquerint eam in mortem

2 convertere Iacob et adprehende eam ambula per viam ad splendorem eius contra lumen eius

3 ne tradas altero gloriam tuam et dignitatem tuam genti alienae

4 beati sumus Israel quoniam quae Deo placent nobis manifesta sunt

5 animaequior esto populus Dei memorabilis Israel

6 venundati estis gentibus non in perditionem sed propter quod in ira ad iracundiam provocastis Deum traditi estis adversariis

7 exacerbastis enim eum qui fecit vos Deum aeternum immolantes daemoniis et non Deo

8 obliti autem estis eum qui nutrit vos et contristastis nutricem vestram Hierusalem

9 vidit enim iracundiam a Deo venientem vobis et dixit audite confines Sion adduxit enim mihi Deus luctum magnum

1 This is the book of the commandments of God, and the law, that is for ever: all they that keep it, shall come to life: but they that have forsaken it, to death.

2 Return, O Jacob, and take hold of it, walk in the way by its brightness, in the presence of the light thereof.

3 Give not thy honour to another, nor thy dignity to a strange nation.

4 We are happy, O Israel: because the things that are pleasing to God, are made known to us.

5 Be of good comfort, O people of God, the memorial of Israel:

6 You have been sold to the Gentiles, not for your destruction: but because you provoked God to wrath, you are delivered to your adversaries.

7 For you have provoked him who made you, the eternal God, offering sacrifice to devils, and not to God.

8 For you have forgotten God, who brought you up, and you have grieved Jerusalem that nursed you.

9 For she saw the wrath of God coming upon you, and she said: Give ear, all you that dwell near Sion, for God hath brought upon me great mourning:

10 vidi enim captivitatem populi mei filiorum meorum et filiarum quam superduxit illis Aeternus

11 nutrivi enim illos cum iucunditate dimisi autem illos cum fletu et luctu

12 nemo gaudeat super me viduam et desolatam a multis derelicta sum propter peccata filiorum meorum quia declinaverunt a lege Dei

13 iustitias autem ipsius nescierunt nec ambulaverunt per vias mandatorum Dei neque per semitas veritatis eius cum iustitia ingressi sunt

14 veniant confines Sion et memorentur captivitatem filiorum et filiarum mearum quam superduxit illis Aeternus

15 adduxit enim super illos gentem de longinquo gentem inprobam et alterius linguae

16 qui non sunt reveriti senem neque puerorum miserti sunt et abduxerunt dilectos viduae et a filiis unicam desolaverunt

17 ego autem quid possum adiuvere vos

18 qui enim adduxit super vos mala ipse vos eripiet de manibus inimicorum vestrorum

19 ambulate filii ambulate ego enim derelicta sum sola

20 exui me stola pacis indui autem me sacco obsecrationis et clamabo ad Altissimum in diebus meis

21 animaequiores estote filii clamate ad Dominum et eripiet vos de manu principum inimicorum

22 ego enim speravi in Aeternum salutem vestram et venit mihi gaudium a Sancto super misericordia quae veniet vobis ab Aeterno salutari nostro

23 emisi enim vos cum luctu et ploratu reducet autem vos mihi Deus cum gaudio et iucunditate in sempiternum

24 sicut enim viderunt vicinae Sion captivitatem vestram sic videbunt et in celeritate salutem vestram a Deo quae superveniet vobis cum honore magno et splendore aeterno

25 filii patienter sustinete iram quae superveniet vobis persecutus est enim te inimicus tuus sed cito videbis perditionem ipsius et super cervices ipsius ascendes

26 delicati mei ambulaverunt vias asperas ducti sunt enim ut grex direptus ab inimicis

27 animaequiores estote filii et proclamate ad Deum erit enim memoria vestra ab eo qui ducit vos

28 sicut enim fuit sensus vester ut erraretis a

10 For I have seen the captivity of my people, of my sons, and my daughters, which the Eternal hath brought upon them.

11 For I nourished them with joy: but I sent them away with weeping and mourning.

12 Let no man rejoice over me, a widow, and desolate: I am forsaken of many for the sins of my children, because they departed from the law of God.

13 And they have not known his justices, nor walked by the ways of God's commandments, neither have they entered by the paths of his truth and justice.

14 Let them that dwell about Sion come, and remember the captivity of my sons and daughters, which the Eternal hath brought upon them.

15 For he hath brought a nation upon them from afar, a wicked nation, and of a strange tongue:

16 Who have neither revered the ancient, nor pitied children, and have carried away the beloved of the widow, and have left me all alone without children.

17 But as for me, what help can I give you?

18 But he that hath brought the evils upon you, he will deliver you out of the hands of your enemies.

19 Go your way, my children, go your way: for I am left alone.

20 I have put off the robe of peace, and have put upon me the sackcloth of supplication, and I will cry to the most High in my days.

21 Be of good comfort, my children, cry to the Lord, and he will deliver you out of the hand of the princes your enemies.

22 For my hope is in the Eternal that he will save you: and joy is come upon me from the Holy One, because of the mercy which shall come to you from our everlasting Saviour.

23 For I sent you forth with mourning and weeping: but the Lord will bring you back to me with joy and gladness for ever.

24 For as the neighbours of Sion have now seen your captivity from God: so shall they also shortly see your salvation from God, which shall come upon you with great honour, and everlasting glory.

25 My children, suffer patiently the wrath that is come upon you: for thy enemy hath persecuted thee, but thou shalt quickly see his destruction: and thou shalt get up upon his neck.

26 My delicate ones have walked rough ways, for they were taken away as a flock made a prey by the enemies.

27 Be of good comfort, my children, and cry to the Lord: for you shall be remembered by him that hath led you away.

28 For as it was your mind to go astray from God;

Deo decies tantum iterum convertentes
requiretis eum

29 qui enim induxit vobis mala ipse rursum
adducet vobis sempiternam iucunditatem cum
salute vestra

30 animaequior esto Hierusalem exhortatur
enim te qui te nominavit

31 nocentes parebunt qui te vexaverunt et qui
gratulati sunt in tua ruina punientur

32 civitates quibus servierunt filii tui punietur
quae accepit filios tuos

33 sicut enim gavisa est in tua ruina et laetata
est in tuo casu sic contristabitur in sua
desolatione

34 et amputabitur exultatio multitudinis eius et
gaudimonium eius erit in luctum

35 ignis enim superveniet ei ab Aeterno in
longiturnis diebus et habitabitur a daemoniis in
multitudinem temporis

36 circumpice Hierusalem ad orientem et vide
iucunditatem a Deo tibi venientem

37 ecce enim veniunt filii tui quos dimisisti
dispersos veniunt collecti ab oriente usque ad
occidentem in verbo Sancti gaudentes in
honorem Dei

so when you return again you shall seek him ten
times as much.

29 For he that hath brought evils upon you, shall
bring you everlasting joy again with your
salvation.

30 Be of good heart, O Jerusalem: for he
exhorteth thee, that named thee.

31 The wicked that have afflicted thee, shall
perish: and they that have rejoiced at thy ruin,
shall be punished.

32 The cities which thy children have served,
shall be punished: and she that received thy
sons.

33 For as she rejoiced at thy ruin, and was glad of
thy fall: so shall she be grieved for her own
desolation.

34 And the joy of her multitude shall be cut off:
and her gladness shall be turned to mourning.

35 For fire shall come upon her from the Eternal,
long to endure, and she shall be inhabited by
devils for a great time.

36 Look about thee, O Jerusalem, towards the
east, and behold the joy that cometh to thee
from God.

37 For behold thy children come, whom thou
sentest away scattered, they come gathered
together from the east even to the west, at the
word of the Holy One rejoicing for the honour of
God.

Baruch - Chapter 5

1 Exue te Hierusalem stola luctus et vexationis
tuae et indue te decore et honore eius quae a
Deo tibi est in sempiterna gloriae

2 circumdato te deploide a Deo iustitiae et
inpone mitram capiti tuo honoris Aeterni

3 Deus enim ostendet splendorem suum in te
omni quod sub caelo est

4 nominabitur enim tibi nomen tuum a Deo in
sempiternum Pax iustitiae et Honor pietatis

5 exsurge Hierusalem et sta in excelso et
circumpice ad orientem et vide collectos filios
tuos ab oriente sole usque ad occidentem in
verbo Sancti gaudentes Dei memoria

6 exierunt enim abs te pedibus ducti ab inimicis
adducet autem illos Dominus ad te portatos in
honorem sicut filios regni

7 constituit enim Deus humiliare omnem
montem excelsum et rupes perennes et
convalles replere in aequalitatem terrae ut
ambulet Israhel diligenter in honorem Dei

8 obumbraverunt autem et silvae et omne
lignum suavitatis Israhel mandato Dei

1 Put off, O Jerusalem, the garment of thy
mourning, and affliction: and put on the beauty,
and honour of that everlasting glory which thou
hast from God.

2 God will clothe thee with the double garment
of justice, and will set a crown on thy head of
everlasting honour.

3 For God will shew his brightness in thee, to
every one under heaven.

4 For thy name shall be named to thee by God for
ever: the peace of justice, and honour of piety.

5 Arise, O Jerusalem, and stand on high: and look
about towards the east, and behold thy children
gathered together from the rising to the setting
sun, by the word of the Holy One rejoicing in the
remembrance of God.

6 For they went out from thee on foot, led by the
enemies: but the Lord will bring them to thee
exalted with honour as children of the kingdom.

7 For God hath appointed to bring down every
high mountain, and the everlasting rocks, and to
fill up the valleys to make them even with the
ground: that Israel may walk diligently to the
honour of God.

8 Moreover the woods, and every sweetsmelling
tree have overshadowed Israel by the
commandment of God.

9 adducet enim Deus Israel cum iucunditate in lumine maiestatis suae cum misericordia et iustitia quae est ab ipso

9 For God will bring Israel with joy in the light of his majesty, with mercy, and justice, that cometh from him.

Baruch - Chapter 6

1 Exemplum epistolae quam misit Hieremias ad abductos captivos in Babyloniam a rege Babyloniorum ut nuntiaret illis secundum quod praeceptum est illi a Deo propter peccata quae peccastis ante Deum abducemini in Babyloniam captivi a Nabuchodonosor rege Babylonum

1 For the sins that you have committed before God, you shall be carried away captives into Babylon by Nabuchodonosor the king of Babylon.

2 ingressi itaque in Babyloniam eritis illic annis plurimis et tempus longum usque ad generationes septem post hoc autem educam vos inde cum pace

2 And when you are come into Babylon, you shall be there many years, and for a long time, even to seven generations: and after that I will bring you away from thence with peace.

3 nunc autem videbitis in Babylonia deos aureos et argenteos et lapideos et ligneos in umeros portari ostentantes metum gentibus

3 But now, you shall see in Babylon gods of gold, and of silver, and of stone, and of wood borne upon shoulders, causing fear to the Gentiles.

4 videte ergo ne et vos similes efficiamini factis alienis et metuatis et metus vos capiat in ipsis

4 Beware therefore that you imitate not the doings of others, and be afraid, and the fear of them should seize upon you.

5 visa itaque turba de retro et ab ante adorantes dicite in cordibus vestris tibi oportet adorari Domine

5 But when you see the multitude behind, and before, adoring them, say you in your hearts: Thou oughtest to be adored, O Lord.

6 angelus autem meus vobiscum est ipse autem exquiram animas vestras

6 For my angel is with you: And I myself will demand an account of your souls.

7 nam lingua ipsorum polita a fabro ipsa etiam inaurata et inargentata falsa sunt et non possunt loqui

7 For their tongue that is polished by the craftsman, and themselves laid over with gold and silver, are false things, and they cannot speak.

8 et sicut virgini amanti ornamentis ita accepto auro fabricati sunt

8 And as if it were for a maiden that loveth to go gay: so do they take gold and make them up.

9 coronas certe habent aureas super capita sua dii illorum unde subtrahent sacerdotes ab eis aurum et argentum et erogant illud in semet ipsis

9 Their gods have golden crowns upon their heads: whereof the priests secretly convey away from them gold, and silver, and bestow it on themselves.

10 dant autem et ex ipso prostitutis et meretrices ornant et iterum cum receperint illud a meretricibus ornant deos suos

10 Yea and they give thereof to prostitutes, and they dress out harlots: and again when they receive it of the harlots, they adorn their gods.

11 hii autem non liberantur ab erugine et tineas

11 And these gods cannot defend themselves from the rust, and the moth.

12 opertis autem illis veste purpurea extergent faciem ipsorum propter pulverem domus qui est plurimus inter eos

12 But when they have covered them with a purple garment, they wipe their face because of the dust of the house, which is very much among them.

13 sceptrum autem habet ut homo sicut iudex regionis qui in se peccantem non interficit

13 This holdeth a sceptre as a man, as a judge of the country, but cannot put to death one that offendeth him.

14 habet etiam gladium in manu et securem se autem de bello et a latronibus non liberat unde vobis notum sit quia non sunt dii

14 And this hath in his hand a sword, or an axe, but cannot save himself from war, or from robbers, whereby be it known to you, that they are not gods.

15 ne ergo timueritis eos sicut enim vas hominis confractum inutile efficitur tales sunt et dii illorum

15 Therefore fear them not. For as a vessel that a man uses when it is broken cometh useless, even so are their gods:

16 constitutis illis in domo oculi eorum pleni sunt pulvere a pedibus introeuntium

16 When they are placed in the house, their eyes are full of dust by the feet of them that go in.

17 et sicut alicui qui regem offendit

17 And as the gates are made sure on every side

circumseptae sunt ianuae aut sicut ad sepulchrum adductum mortuum ita tutant sacerdotes ostia clusuris et seris ne a latronibus expolientur

18 lucernas accendunt illis et quidem multas ex quibus nullam videre possunt sunt autem sicut trabes in domo

19 corda vero eorum dicunt elingere serpentes qui de terra sunt dum comedent eos et vestimentum ipsorum et non sentiunt

20 nigrae fiunt facies eorum a fumo qui in domo fit

21 supra corpus eorum et supra caput volant noctuae et hirundines et aves etiam similiter et catta

22 unde scietis quia non sunt dii ne ergo timueritis eos

23 aurum etiam quod habent ad speciem est nisi aliquis exterserit eruginem non fulgebunt neque enim dum conflarentur sentiebant

24 ex omni pretio empta sunt in quibus spiritus non est in ipsis

25 sine pedibus in umeris portantur ostentantes ignobilitatem suam hominibus confundantur etiam qui colunt ea

26 propterea si ceciderint in terram a semet ipsis non surgent neque si quis eum statuerit rectum per semet ipsum stabit sed sicut mortuis munera eorum illis adponentur

27 hostias illorum sacerdotes ipsorum vendunt et abutuntur similiter et mulieres eorum decerpentes neque infirmo neque mendicanti aliquid inperitunt

28 de sacrificiis eorum fetae et menstruatae contingunt scientes itaque ex his quia non sunt dii ne timeatis eos

29 unde enim vocantur dii quia mulieres adponunt diis argenteis et aureis et ligneis

30 et in domibus eorum sacerdotes sedent habentes tunicas scissas et capita et barbas rasa quorum capita nuda sunt

31 rugiunt autem clamantes contra deos suos sicut in cena mortui

32 a vestimento eorum auferent sacerdotes et vestiunt uxores suas et filios suos

33 neque si quid mali patiantur ab aliquo neque si quid bonum poterunt retribuere neque regem constituere possunt neque auferre

34 similiter neque divitias dare possunt neque malum retribuere si quis illis votum voverit et non reddiderit nec hoc requirent

35 hominem a morte non liberant neque

upon one that hath offended the king, or like a dead man carried to the grave, so do the priests secure the doors with bars and locks, lest they be stripped by thieves.

18 They light candles to them, and in great number, of which they cannot see one: but they are like beams in the house.

19 And they say that the creeping things which are of the earth, gnaw their hearts, while they eat them and their garments, and they feel it not.

20 Their faces are black with the smoke that is made in the house.

21 Owls, and swallows, and other birds fly upon their bodies, and upon their heads, and cats in like manner.

22 Whereby you may know that they are no gods. Therefore fear them not.

23 The gold also which they have, is for shew, but except a man wipe off the rust, they will not shine: for neither when they were molten, did they feel it.

24 Men buy them at a high price, whereas there is no breath in them.

25 And having not the use of feet they are carried upon shoulders, declaring to men how vile they are. Be they confounded also that worship them.

26 Therefore if they fall to the ground, they rise not up again of themselves, nor if a man set them upright, will they stand by themselves, but their gifts shall be set before them, as to the dead.

27 The things that are sacrificed to them, their priests sell and abuse: in like manner also their wives take part of them, but give nothing of it either to the sick, or to the poor.

28 The childbearing and menstruous women touch their sacrifices: knowing, therefore, by these things that they are not gods, fear them not.

29 For how can they be called gods? because women set offerings before the gods of silver, and of gold, and of wood:

30 And priests sit in their temples, having their garments rent, and their heads and beards shaven, and nothing upon their heads.

31 And they roar and cry before their gods, as men do at the feast when one is dead.

32 The priests take away their garments, and clothe their wives and their children.

33 And whether it be evil that one doth unto them, or good, they are not able to recompense it: neither can they set up a king, nor put him down:

34 In like manner they can neither give riches, nor requite evil. If a man make a vow to them, and perform it not: they cannot require it.

35 They cannot deliver a man from death, nor

infimum a potentiore eripient

36 hominem caecum ad visum non restituent de necessitate hominem non liberabunt

37 viduae non miserebuntur neque orfanis benefacient

38 lapidibus de monte similes sunt dii illorum lignei et lapidei aurei et argentei qui autem colunt illa confundentur

39 quomodo ergo aestimandum est aut dicendum illos esse deos

40 adhuc enim ipsis Chaldeis non honorantibus ea qui cum audierint mutum non posse loqui offerent illum ad Bel postulantes ab eo loqui

41 quasi possint sentire qui non habent motum et ipsi cum intellexerint relinquent ea sensum enim non habent ipsi dii illorum

42 mulieres autem circumdatis funibus in viis sedent succedentes ossa olivarum

43 cum autem aliqua ex ipsis adtracta ab aliquo transeunte dormierit proximae suae exprobrat quod ea non sit digna habita sicut ipsa neque funis eius disruptus sit

44 omnia autem quae illis fiunt falsa sunt quomodo ergo aestimandum aut dicendum est esse illos deos

45 a fabris autem et ab aurificibus facta sunt nihil aliud erint nisi id quod volunt esse sacerdotes

46 aurifices ipsi etiam qui ea faciunt non sunt multi temporis numquid ergo possunt quae ab ipsis fabricata sunt esse dii

47 reliquerunt autem falsa et obprobrium postea futuris

48 nam cum supervenerit illis proelium et mala cogitant post se sacerdotes ubi se abscondant cum illis

49 quomodo ergo sentiri debeant quoniam dii sunt qui nec de bello se liberant neque de malis se eripiunt

50 nam cum sint lignea et inaurata et inargentata scietur postea quia falsa sunt gentibus universis et regibus quae manifestata sunt quia non sunt dii sed opera manuum hominum et nullum opus Dei in illis

51 unde ergo notum est quia non sunt dii sed opera manuum hominum et nullum Dei opus in ipsis est

52 regem regioni non suscitant neque pluviam hominibus dabunt

53 iudicium quoque non discernent neque regionem liberabunt ab iniuria quia nihil possunt sicut corniculae inter medium caeli et terrae

54 etenim cum inciderit ignis in domum deorum

save the weak from the mighty.

36 They cannot restore the blind man to his sight: nor deliver a man from distress.

37 They shall not pity the widow, nor do good to the fatherless.

38 Their gods, of wood, and of stone, and of gold, and of silver, are like the stones that are hewn out of the mountains: and they that worship them shall be confounded.

39 How then is it to be supposed, or to be said, that they are gods?

40 Even the Chaldeans themselves dishonor them: who when they here of one dumb that cannot speak, they present him to Bel, entreating him, that he may speak.

41 As though they could be sensible that have no motion themselves: and they, when they shall perceive this, will leave them: for their gods themselves have no sense.

42 The women also, with cords about them, sit in the ways, burning olive-stones.

43 And when any one of them, drawn away by some passenger, lieth with him, she upbraideth her neighbor, that she was not thought as worthy as herself, nor her cord broken.

44 But all things that are done about them, are false: how is it then to be thought, or to be said, that they are gods?

45 And they are made by workmen, and by goldsmiths. They shall be nothing else but what the priests will have them to be.

46 For the artificers themselves that make them, are of no long continuance. Can those things then that are made by them, be gods?

47 But they have left false things and reproach to them that come after.

48 For when war cometh upon them, or evils: the priests consult with themselves, where they may hide themselves with them.

49 How then can they be thought to be gods, that can neither deliver themselves from war, nor save themselves from evils?

50 For seeing they are but of wood, and laid over with gold, and with silver, it shall be known hereafter that they are false things, by all nations, and kings: and it shall be manifest that they are no gods, but the work of men's hands, and that there is no work of God in them.

51 Whence, therefore, is it known that they are not gods, but the work of men's hands, and no work of God is in them?

52 They cannot set up a king over the land, nor give rain to men.

53 They determine no causes, nor deliver countries from oppression: because they can do nothing, and are as daws between heaven and earth.

54 For when fire shall fall upon the house of

ligneorum aureorum et argenteorum sacerdotes quidem ipsorum fugient et liberabuntur ipsi vero sicut trabes in medio conburentur	these gods of wood, and of silver, and of gold, their priests indeed will flee away, and be saved: but they themselves shall be burnt in the midst like beams.
55 regi autem et bello non resistant quomodo ergo aestimandum est aut recipiendum quia dii sunt	55 And they cannot withstand a king and war. How then can it be supposed, or admitted, that they are gods?
56 non a furibus neque a latronibus se liberabunt dii lignei et lapidei et inaurati et argentati quibus hii qui fortiores sunt	56 Neither are these gods of wood, and of stone, and laid over with gold, and with silver, able to deliver themselves from thieves or robbers: they that are stronger than them,
57 aurum et argentum et vestimentum quod operti sunt auferent illis et abibunt nec sibi auxilium ferunt	57 Shall take from them the gold, and silver, and the raiment wherewith they are clothed, and shall go their way, neither shall they help themselves.
58 itaque melius est esse regem ostentantem virtutem suam aut vas in domo utile in quo gloriabitur qui possidet illud quam falsi dii vel ostium in domo quod custodit quae in ipsa sunt quam falsi dii	58 Therefore it is better to be a king that sheweth his power: or else a profitable vessel in the house, with which the owner thereof will be well satisfied: or a door in the house, to keep things safe that are therein, than such false gods.
59 sol quidem et luna sidera cum sint splendida et emissa ad utilitates obaudiunt	59 The sun, and the moon, and the stars being bright, and sent forth for profitable uses, are obedient.
60 similiter et fulgur cum apparuerit perspicuum est id ipsum autem et spiritus in omni regione spirat	60 In like manner the lightning, when it breaketh forth, is easy to be seen: and after the same manner the wind bloweth in every country.
61 et nubes quibus cum imperatum fuerit a Deo perambulare universum orbem perficiunt quod imperatum est eis	61 And the clouds, when God commandeth them to go over the whole world, do that which is commanded them.
62 ignis etiam missus desuper ut consumat montes et silvas facit quod praeceptum est ei haec autem neque speciebus neque virtutibus uni eorum similia sunt	62 The fire also being sent from above to consume mountains, and woods, doth as it is commanded. But these neither in shew, nor in power, are alike to any one of them.
63 unde neque aestimandum est neque dicendum esse illos deos quando non possint neque iudicium iudicare neque benefacere hominibus	63 Wherefore it is neither to be thought, nor to be said, that they are gods: since they are neither able to judge causes, nor to do any good to men.
64 scientes itaque quia non sunt dii ne ergo timueritis eos	64 Knowing, therefore, that they are not gods, fear them not.
65 neque enim regibus maledicent neque benedicent	65 For neither can they curse kings, nor bless them.
66 signa etiam in caelo gentibus non ostendunt neque ut sol lucebunt neque inluminabunt ut luna	66 Neither do they shew signs in the heaven to the nations, nor shine as the sun, nor give light as the moon.
67 bestiae meliores sunt illis quae possunt fugere sub tectum ac prodesse sibi	67 Beasts are better than they, which can fly under a covert, and help themselves.
68 nullo itaque modo nobis est manifestum quia sunt dii propter quod ne timeatis eos	68 Therefore there is no manner of appearance that they are gods: so fear them not.
69 nam sicut in cucumeraria formido nihil custodit ita sunt dii illorum lignei et argentei et inaurati	69 For as a scarecrow in a garden of cucumbers keepeth nothing, so are their gods of wood, and of silver, and laid over with gold.
70 eodem modo et in horto spina alba supra quam omnis avis sedet similiter et mortuo proiecto in tenebris similes sunt dii illorum lignei et inaurati et inargentati	70 They are no better than a white thorn in a garden, upon which every bird sitteth. In like manner also their gods of wood, and laid over with gold, and with silver, are like to a dead body cast forth in the dark.
71 a purpura quoque et marmore quae supra illos tineant scietis itaque quia non sunt dii ipsi etiam postremo comeduntur et erit obprobrium	71 By the purple also and the scarlet which are motheaten upon them, you shall know that they are not gods. And they themselves at last are

in regione

72 melior est homo iustus qui non habet
simulacra nam erit longe ab obprobriis

consumed, and shall be a reproach in the
country.

72 Better, therefore, is the just man that hath no
idols: for he shall be far from reproach.